

# اللقاء الدولي للمترجمين الأدبيين من اللغة العربية إلى لغة من اللغات الأوربية

اللقاء الدولي للمترجمين الأدبيين من

اللقاء الدولي للمترجمين الأدبيين من

اللغات الأوربية

اللغات الأوربية



## لغات المشروع

български	Ελληνικά	Polski	Íslenska	Shqip	العربية
Català	Gaeilge	Português	Norsk	Bosanski	հայերէն
Čeština	Hrvatski	Română	Rumantsch	ქართული	
Dansk	Italiano	Slovenčina		Crnogorski	
Deutsch	Lietuvių	Slovenščina		Српски	
Eesti	Latviešu	Suomi		Türkçe	
English	Magyar	Svenska		українська	
Español	Malti				
Français	Nederlands				

اللقاء الدولي للمترجمين  
الأدبيين من اللغة العربية  
إلى لغة من اللغات الأوربية

من تنظيم جمعية "أطلس"  
داخل الكوليج الدولي  
للمترجمين الأدبيين  
(CITL) في إطار المشروع  
الأوربي أرشيبالاغوس

يهدف المشروع الأوربي "أرشيبالاغوس" إلى إبراز التنوع اللغوي للأدب الأوربي وهذا بالارتكاز على خبرات المترجمين الأدبيين وبالعمل على توطيد خبرات غيرهم من المشتغلين في حقل الكتاب. وفي إطار هذا المشروع، تنظم جمعية "أطلس" إقامة لمدة خمسة أيام موجهة للمترجمين الأدبيين الذين يترجمون من العربية (اللغة المصدر) إلى لغة من اللغات الأوربية (اللغة الهدف، كل اللغات الرسمية للاتحاد الأوربي).

لغات عمل المرشحين  
العربية ← كل لغات المشروع

وبما أنّ المشاركين يعملون في مختلف مجالات سوق الكتاب، سيكونون في جوّ مثالي من أجل التعاون الودّي والذي سيسمح لهم بعرض كل أنواع المشاريع، حتى "غير المحمية" منها بأيّ عقد.

مدينة آرل الفرنسية، 14-  
18 أبريل 2025 (الوصول  
يوم 13، المغادرة يوم 19)



### منحة الإقامة

يُتلقى كل مشارك مبلغ 500 أورو والتي تغطي تكاليف تحضير المداخلات والإقامة.

### التكفل بالإقامة

تتكفل "أطلس" بمصاريف النقل (في حدود 350 أورو)، المبيت ووجبة الغداء.

### الإعلام

من الوارد أن يتم إنجاز حوارات قصيرة لأهداف إعلامية. كما سيتم التقاط صور أثناء الورشة لتُنشر على مواقع التواصل الاجتماعي.

### طريقة الترشح

يرجى ملأ الاستمارة التالية ("الترشح") وإرسالها قبل يوم 2 فيفري 2025 (الثانية عشر ليلا بتوقيت فرنسا) على البريد الإلكتروني:

[gabrielle.young@atlas-citl.org](mailto:gabrielle.young@atlas-citl.org)

### تُرُوم هذه الإقامة:

- السماح للمترجمين الأدبيين من العربية بالالتقاء وتشارك خبراتهم وطرائق عملهم، علاوة على خلق شبكة تعاون مع نظرائهم (سيتم التركيز بشكل خاص على طريقة البحث واكتشاف النصوص الجديدة لترجمتها)!
- عرض واقع نشر الأدب العربي المُترجم إلى اللغات الأوروبية في الدولة التي يعمل فيها كل مترجم، وسينصب الاهتمام بشكل خاص على الأدب المعاصر للسنوات العشر الأخيرة.

### ستجري أشغال الورشة باللّغة العربية.

### المساهمة المطلوبة

- الحضور الدائم من الإثنين 14 أفريل (العاشرة صباحا) وإلى غاية الجمعة 18 أفريل (السادسة مساءً). وصول المشاركين سيكون يوم 13 أفريل بعد الزوال وفي مقدورهم المغادرة يوم الجمعة 18 أفريل بعد السادسة مساءً أو يوم السبت 19 أفريل صباحاً!
- على كل مشارك تقديم مداخلة (45 دقيقة) حول واقع نشر الأدب العربي المُترجم في الدولة التي يعمل فيها!
- بعد كل مداخلة، يُفتح باب النقاش (45 إلى 60 دقيقة) ويثريه المتدخل وبقية المشاركين.





الترشح - الترشح - الترشح - الترشح - الترشح - الترشح - الترشح - الترشح

الاسم:

اللقب:

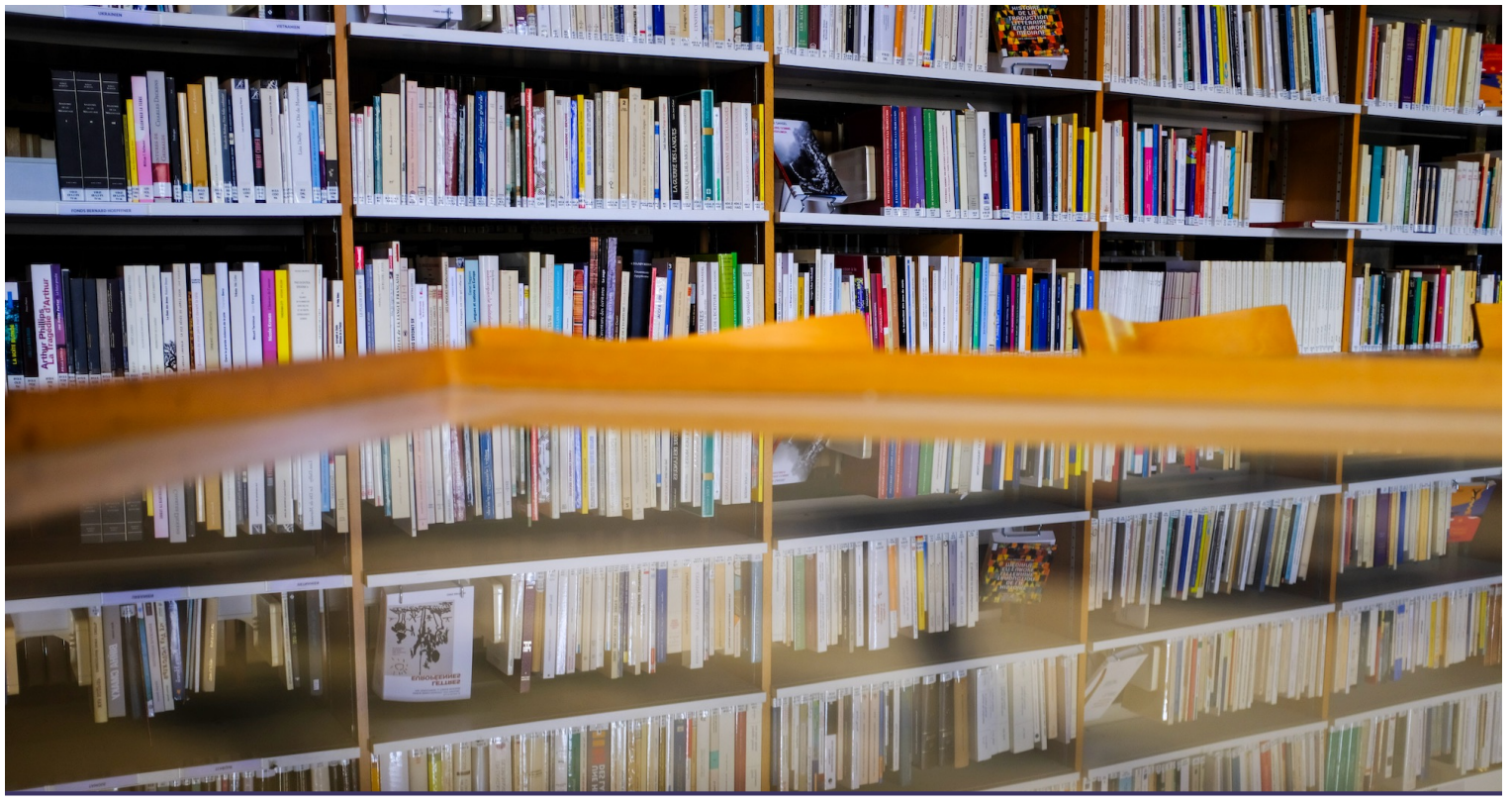
تاريخ الميلاد:

بلد الإقامة/العمل:

اللغة الهدف:

اللغات المصدر المترجم منها (اللهجات، الدول):

المراجع (الكتب المترجمة خلال العشر سنوات الأخيرة):



ملخص المداخلة حول واقع الترجمة من العربية في بلد العمل (150-200 كلمة):

